

بیر بنگال در باغ وحش بغداد

راجیو جوزف
سمیه نصرالهی

شعاعش بیر بنگال در باغ وحش بغداد با اجازه ناشر و نویسنده، ترجمه و منتشر شده است.



مهرگان خرد

سرشناسه: جوزف، راجیو، ۱۹۷۴ - م. Joseph, Rajiv

عنوان و نام پدیدآور: ببر بنگال در باغ وحش بغداد/ راجیو جوزف؛ ترجمه‌ی سمیرا الهی
مشخصات نشر: تهران: مهرگان خرد، ۱۳۹۳.

مشخصات ظاهری: ۱۱۶ ص.؛ ۵/۲۱×۵/۱۴ س.م.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۴۶۹۸-۳-۳ وضعیت فهرست نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی: Bengal tiger at the Baghdad zoo، ۲۰۱۲.

موضوع: نمایشنامه آمریکایی — قرن ۲۱ م.

شناسه افزوده: نصراللهی، سمیه، ۱۳۶۲ - مترجم

رده بندی کنگره: ۳۶۰۶PS ۱۳۹۳ ۲ب۴و/

رده بندی دیویی: ۸۱۲/۶ شماره کتابشناسی ملی: ۳۶۱۰۶۶۹

ببربنگال در باغ وحش بغداد

راجیو جوزف

| سمیه نصرالهی | چاپ اول: ۱۳۹۴ | شمارگان: ۱۰۰۰ جلد |

| لیتوگرافی: ندا | چاپ و صحافی: نقش نی زار | قیمت: ۷۵۰۰ تومان |

| شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۴۶۹۸-۳-۳ | ناشر: مهرگان خرد ۶۶۱۳۶۴۷۵ |

| Mehreganpub.com | mehreganekherad@gmail.com |

حق چاپ و انتشار برای نشر مهرگان خرد محفوظ است.

هرگونه برداشت از این نمایشنامه منوط به اجازه از ناشر است.

درباره نویسنده |

راجیو جوزف نمایشنامه‌نویس آمریکایی از مادری آلمانی و پدری هندی‌الاصل در سال ۱۹۷۴ در ایالت اوهایو متولد و همان‌جا بزرگ شد. از دانشگاه آکسفورد در رشته‌ی نویسندگی خلاق فارغ‌التحصیل شد و مدتی به‌سازمان صلح پیوست و سه سال در سنگال خدمت کرد.

خردش می‌گفت؛ بودن در سنگال بیش از هر چیزی از من یک نویسنده ساخت. اولین اثر جوزف "هاک و هولدن" بود که سال ۲۰۰۵ به روی صحنه رفت. در سال ۲۰۰۸ نمایشنامه حیوانات کاغذی را نوشت که در استرالیا، آمریکا روی صحنه رفت و چند سال بعد در هند هم اجرا شد. نمایشنامه‌ی دیگر و "بشم‌های عمیق زمین بازی" است که در سال ۲۰۰۹ در تگزاس اجرا شد.

نمایشنامه‌ی "بیر بنگال در باغ وحش بغداد" با اقبال بیشتری مواجه شد، بارها روی صحنه اجرا شد و سال ۲۰۱۰ با بازی رابین ویلیامز در نقش بیر در برادوی به روی صحنه رفت. این نمایشنامه در سال ۲۰۱۰ نامزد جایزه پولیتزر شد و در سال ۲۰۰۸ برنده جایزه Outstanding New American Play شد. راجیو جوزف در سال ۲۰۱۰ برنده جایزه "نمایشنامه‌نویسی اشتاین بک" شد.

بیر بنگال در باغ وحش بغداد، داستان سربازان جوان آمریکایی است که بدون هیچ تصویری از خاورمیانه به عراق برده می‌شوند تا در جنگی که هیچ ارتباطی با آن‌ها ندارد شرکت کنند و مواجهه‌ی آن‌ها با عراقی‌هایی که آن‌ها هم ناخواسته درگیر جنگی شده‌اند که جز بی‌ثباتی

و ناامنی چیزی برایش به ارمغان نیاورده است و بیری که در باغ وحش بغداد محبوس است و او هم مثل سایر آدم‌ها وارد منازعه قدرت شده و حتی بعد از مرگ هم روحش نمی‌تواند چشمش را به آنچه در اطرافش رخ می‌دهد، ببندد.

راجیه جوزف در نمایشنامه بیش از هر چیز به تأثیر مخرب جنگ بر آدم‌ها می‌دازد، اینکه جنگ آدم‌ها را بیشتر از ساختمان‌ها، ماشین‌ها و سرزمین‌ها ویران می‌کند. جنگ هر دو طرف را نابود کرده است. از یک طرف مرسم و هادسار از یک طرف کوین و تام و حتی بیر و دسته‌ی شیرها که به خیال خودشان به سوی آزادی رفته‌اند. حتی زن جذامی با چادر پاره مشکی در برابر ابته صدام و عدی. زمان نمی‌شناسد و جغرافیا ندارد. عراق یا آمریکا اهل بغداد باشی یا شیکاگو، چه زنده بمانی چه کشته شوی، بدون یک آنه شده‌ای.

سیاسگزارم از راجیه جوزف که با گشاده‌رویی راهنمایم در ترجمه‌ی این اثر بود.